319456-2026 - Wettbewerb

Deutschland – Dolmetscherdienste – Dolmetscher- und Übersetzerleistungen
OJ S 90/2026 11/05/2026
Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung
Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Polizeipräsidium Wuppertal
E-Mail: ZVST.Wuppertal@polizei.nrw.de
Rechtsform des Erwerbers: Regionale Gebietskörperschaft
Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Öffentliche Ordnung und Sicherheit

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Dolmetscher- und Übersetzerleistungen
Beschreibung: Das Polizeipräsidium Wuppertal beabsichtigt, im Zuge des vorliegenden offenen Verfahrens mit mehreren Wirtschaftsteilnehmern eine Rahmenvereinbarung über "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen" abzuschließen.
Kennung des Verfahrens: fb0934b5-783a-48ca-8b47-142ce4a97a1b
Interne Kennung: 2026-004
Verfahrensart: Offenes Verfahren
Das Verfahren wird beschleunigt: nein

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

2.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

2.1.4. Allgemeine Informationen

Zusätzliche Informationen: #Bekanntmachungs-ID: CXS7YR8YTP35EW5D# Das Vergabeverfahren wird nur noch über den Vergabemarktplatz NRW abgewickelt, d.h. konkret, dass Angebote per E-Mail, Post oder Fax etc. im Vergabeverfahren nicht berücksichtigt werden können(Formular 312_322 EU). Alle Vergabeunterlagen werden ausschließlich auf dem Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - in elektronischer Form zur Verfügung gestellt. Um die Vergabeunterlagen des hiesigen Vergabeverfahrens kostenfrei herunterladen zu können, müssen die Bietenden sich nicht auf dem Vergabemarktplatz NRW registrieren. Die Unterlagen können anonym heruntergeladen werden. Die gesamte Kommunikation im Vergabeverfahren wird ausschließlich über den Vergabemarktplatz des Landes NRW unter www.evergabe.nrw.de durchgeführt. Bietende, die nicht registriert sind, können keine Nachrichten erhalten. Um mit dem Auftraggeber in Kontakt zu treten, ist daher eine kostenlose Registrierung erforderlich und über den Vergabemarktplatz NRW ein Antrag auf Freischaltung

für den Projektraum des vorliegenden Vergabeverfahrens zu stellen. Die Kosten/der Aufwand der Bietenden für die Erstellung und Einreichung des Angebotes werden/wird vom Auftraggeber nicht erstattet. Insoweit Auskünfte erforderlich werden, sind Fragen, die nicht die Registrierung auf dem Vergabemarktplatz NRW betreffen, ausschließlich in elektronischer Form über die Kommunikationsfunktion des entsprechenden Projektraums des Vergabemarktplatzes NRW an den Auftraggeber zu richten. Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt unter Beachtung der Artikel 13 und 14 Datenschutz-Grundverordnung (Verordnung (EU) 2016/679 vom 27. April 2016) Informationen über den Zweck und Umfang der Datenerhebung sowie dem Schutz Ihrer Daten finden Sie im Formular 312a/322a EU (Information DSGV) das auf dem Formularserver zum Herunterladen bereitgestellt wird.

Rechtsgrundlage:

Richtlinie 2014/24/EU

vgv -

2.1.5. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Höchstzahl der Lose, für die ein Bieter Angebote einreichen kann: 60

Auftragsbedingungen:

Höchstzahl der Lose, für die Aufträge an einen Bieter vergeben werden können: 60

2.1.6. Ausschlussgründe

Quellen der Ausschlussgründe: Bekanntmachung

Verstoß gegen die in den rein innerstaatlichen Ausschlussgründen verankerten Verpflichtungen:

Beteiligung an einer kriminellen Vereinigung:

Terroristische Straftaten oder Straftaten im Zusammenhang mit terroristischen Aktivitäten:

Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung:

Betrug:

Korruption:

Kinderarbeit und andere Formen des Menschenhandels:

Verstoß gegen die Verpflichtung zur Entrichtung von Steuern:

Verstoß gegen die Verpflichtung zur Entrichtung von Sozialversicherungsbeiträgen:

Verstoß gegen umweltrechtliche Verpflichtungen:

Verstoß gegen sozialrechtliche Verpflichtungen:

Verstoß gegen arbeitsrechtliche Verpflichtungen:

Zahlungsunfähigkeit:

Verwaltung der Vermögenswerte durch einen Insolvenzverwalter:

Einstellung der gewerblichen Tätigkeit:

Der Zahlungsunfähigkeit vergleichbare Lage gemäß nationaler Rechtsvorschriften:

Schwerwiegendes berufliches Fehlverhalten:

Vereinbarungen mit anderen Wirtschaftsteilnehmern zur Verzerrung des Wettbewerbs:

Interessenkonflikt aufgrund seiner Teilnahme an dem Vergabeverfahren:

Direkte oder indirekte Beteiligung an der Vorbereitung des Vergabeverfahrens:

Vorzeitige Beendigung, Schadensersatz oder andere vergleichbare Sanktionen:

Täuschung, Zurückhaltung von Informationen, Unfähigkeit zur Vorlage erforderlicher Unterlagen oder Erlangung vertraulicher Informationen zu dem Verfahren:

5. Los

5.1. Los: LOT-0001
Titel: Afghanisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 1

5.1.1. Zweck
Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort
Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer
Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen
Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe
Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien
Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen

Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis

seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0002

Titel: Afrikanisch (Afrikaans, Berberisch, Edo, Fula, Pidgin-English, Suaheli, Susu, Tigrinya, Zuzu)

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 2

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein

Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja

Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung

Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität

Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität

Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0003

Titel: Ägyptisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 3

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0004

Titel: Albanisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 4

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0005

Titel: Algerisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 5

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0006

Titel: (Hoch-)Arabisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 6

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0007

Titel: Belarussisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 7

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0008

Titel: Bosnisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 8

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0009

Titel: Bulgarisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 9

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0010

Titel: (Hoch-)Chinesisch (Kantonesisch, Mandarin)

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 10

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0011

Titel: Englisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 11

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0012

Titel: Französisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 12

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0013

Titel: Gebärdensprache Deutsch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 13

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0014

Titel: Gebärdensprache International

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 14

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0015

Titel: Georgisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 15

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0016

Titel: Griechisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 16

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0017

Titel: Guineisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 17

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0018

Titel: Indisch (Panjabi)
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 18

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0019

Titel: Indisch (Hindi)

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 19

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0020

Titel: Indisch (Urdu)

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 20

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0021

Titel: Indisch (Tamilisch)
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 21

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0022

Titel: Italienisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 22

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0023

Titel: Japanisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 23

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0024

Titel: Jordanisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 24

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0025

Titel: Kasachisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 25

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0026

Titel: Kroatisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 26

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0027

Titel: Kurdisch (Kurmandschi)
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 27

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0028

Titel: Kurdisch (Sorani)

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 28

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0029

Titel: Kurdisch (Südkurdisch)

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 29

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0030

Titel: Libanesisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 30

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0031

Titel: Litauisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 31

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0032

Titel: Marokkanisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 32

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0033

Titel: Mazedonisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 33

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0034

Titel: Mongolisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 34

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0035

Titel: Montenegrinisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 35

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0036

Titel: Niederländisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 36

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0037

Titel: Palästinensisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 37

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0038

Titel: Persisch (Dari)

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 38

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0039

Titel: Persisch (Farsi)
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 39

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0040

Titel: Persisch (Paschtu)

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 40

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0041

Titel: Polnisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 41

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0042

Titel: Portugiesisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 42

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0043

Titel: Rumänisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 43

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0044

Titel: Russisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 44

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0045

Titel: Serbisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 45

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0046

Titel: Slowakisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 46

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0047

Titel: Slowenisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 47

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0048

Titel: Somalisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 48

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0049

Titel: Spanisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 49

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0050

Titel: Syrisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 50

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0051

Titel: Thailändisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 51

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0052

Titel: Tschechisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 52

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0053

Titel: Tschetschenisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 53

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0054

Titel: Tunesisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 54

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0055

Titel: Türkisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 55

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0056

Titel: Ukrainisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 56

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0057

Titel: Usbekisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 57

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0058

Titel: Ungarisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 58

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung

Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) -

Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0059

Titel: Vietnamesisch

Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"

Interne Kennung: 59

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Land: Deutschland

Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen

Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.
Auftragsbedingungen:
Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein
Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag
Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig
Aufträge werden elektronisch erteilt: nein
Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:
Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb
Höchstzahl der Teilnehmer: 4
Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:
Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen
Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

5.1. Los: LOT-0060

Titel: Zazaisch
Beschreibung: "Dolmetscher- und Übersetzerleistungen"
Interne Kennung: 60

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
Zusätzliche Informationen: DEA18 und DEA19

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 48 Monate

5.1.6. Allgemeine Informationen

Es handelt sich um die Vergabe wiederkehrender Aufträge
Vorbehaltene Teilnahme:
Teilnahme ist nicht vorbehalten.
Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot
Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja
Zusätzliche Informationen: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung
Kriterium: Informationssicherheit

Beschreibung des Eignungskriteriums: Erweitertes Führungszeugnis (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Dritterklärung): Es ist ein aktuelles erweitertes Führungszeugnis (zum Zeitpunkt der Vorlage nicht älter als sechs Monate) zu Beginn der Tätigkeit vorzulegen.

Kriterium: Sicherheit bei der Verarbeitung, Speicherung und Übermittlung von klassifizierten Informationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Förmliche Verpflichtung (Auf Anforderung der Vergabestelle; Mittels Eigenerklärung): Es ist eine förmliche Verpflichtung nach dem Verpflichtungsgesetz (VerpflG) für die Tätigkeit als Dolmetscher sowie als Übersetzer nach § 1 des VerpflG erforderlich. Diese Verpflichtung erfolgt einmalig vor Dienstleistungsbeginn gemäß der Verpflichtungsgesetzverordnung NRW in der jeweils zuständigen Polizeibehörde.

Kriterium: Informationssicherheit
Beschreibung des Eignungskriteriums: Einwilligungserklärung Zuverlässigkeitsüberprüfung (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Im Vorfeld der Dienstleistungstätigkeit erfolgt zudem eine Überprüfung der Dolmetscher und Übersetzer in polizeilichen Datenerfassungssystemen. Hierzu ist eine einmalige schriftliche Einwilligungserklärung inklusive Kopie des Personalausweises (Vorder- und Rückseite) erforderlich.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 521 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach §§ 123, 124 GWB (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Bei Einsatz von Unterauftragnehmern ist auch eine vom jeweiligen Unterauftragnehmer unterschriebene Eigenerklärung einzureichen.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Formular 523 EU über das Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen nach Artikel 5 k) Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 15 der Verordnung (EU) 2022/1269 des Rates vom 21. Juli 2022 (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Nicht-Vorliegen von Ausschlussgründen über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 1 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Prüfungszeugnis der Industrie- und Handelskammer über eine Dolmetscher- oder Übersetzer-Prüfung oder ein Dolmetscher- oder Übersetzer-Diplom eines Hochschulinstituts bzw. einer Fachhochschule (Fachbereich Sprachen) oder ein Abschlusszeugnis über den erfolgreichen Besuch einer staatlich anerkannten Sprachschule.

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Nachweis über Sprachkompetenz C 2 (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): z.B. Goethe-Zertifikat

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder die Versicherung, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

Kriterium: Maßnahmen zur Sicherstellung der Qualität
Beschreibung des Eignungskriteriums: Eigenerklärung Subventionen (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Formular 524

Kriterium: Referenzen zu bestimmten Arbeiten
Beschreibung des Eignungskriteriums: Kenntnisse in der Nutzung der Programme "CASE" und "Gemini" (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung):

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: OLG Zulassung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Gültige allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. eine gültigen Ermächtigung als Übersetzer durch ein Oberlandesgericht des Landes Nordrhein-Westfalen gemäß dem Gesetz über die Justiz im Lande Nordrhein-Westfalen (JustG NRW).

Kriterium: Relevante Bildungs- und Berufsqualifikationen
Beschreibung des Eignungskriteriums: Sprachkompetenz C1

Kriterium: Berufliche Risikohaftpflichtversicherung
Beschreibung des Eignungskriteriums: Berufs- oder Haftpflichtversicherung - Haftungssumme in Höhe des Mindestjahresumsatzes oder, dass im Auftragsfall eine Versicherung mit einer Haftungssumme von mind. 100.000,- EUR abgeschlossen wird.

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 01/06/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D/documents
Ad-hoc-Kommunikationskanal:
URL: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:
Elektronische Einreichung: Erforderlich
Adresse für die Einreichung: https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YR8YTP35EW5D
Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch
Elektronischer Katalog: Nicht zulässig
Varianten: Nicht zulässig
Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Zulässig
Frist für den Eingang der Angebote: 09/06/2026 00:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 59 Tage
Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:
Nach Ermessen des Käufers können einige fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.
Zusätzliche Informationen: Die aufgelisteten Nachweise, Erklärungen und Angaben (Unterlagen) sind bis zum Ablauf der Angebotsfrist zusammen mit dem Angebot (Angebotsvordruck Formular 324 EU) vorzulegen. Alle hier genannten Formulare können von dem Vergabemarktplatz NRW -www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Der Auftraggeber

behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen, die bis zum Ablauf der Angebotsfrist nicht vorgelegt worden sind, nachzufordern. Das Gleichbehandlungsgebot wird vom Auftraggeber gewahrt. Die Bietenden haben jedoch keinen Anspruch auf diese Nachforderung. Des Weiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, wenn einzelne geforderte Unterlagen unvollständig oder missverständlich sind, die Bietenden - unter Beachtung des Gleichbehandlungsgebotes - aufzufordern, diese Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Bietenden haben jedoch auch auf diese Nachforderung keinen Anspruch. Eine Zusammenstellung der einzureichenden Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zum Angebot (Formular 325 EU) kann zudem beim Vergabemarktplatz NRW - www.evergabe.nrw.de - abgerufen werden. Auflistung der Unterlagen: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) Bietergemeinschaften müssen für alle Mitglieder der Bietergemeinschaft die oben geforderten Unterlagen mit dem Angebot vorlegen. - Zudem müssen Bietergemeinschaften die vollständig ausgefüllte und von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterschriebene Bietergemeinschaftserklärung mit Einreichung des Angebotes vorlegen (Formular 531 EU) - Bei sonstigen Nachunternehmern, das heißt solchen Nachunternehmern, auf deren Kapazitäten sich ein/e Bieter/in nicht bereits zum Nachweis seiner Eignung in seinem Angebot beruft, ist eine von der/dem Bieter/in vollständig ausgefüllte und unterschriebene Erklärung Eignungsleihe/Unterauftrag vorzulegen! (Formular 532 EU) - Darüber hinaus haben die Bietenden mit dem Angebot das ausgefüllte Formular 533 EU "Verpflichtungserklärung Unterauftragnehmer" vorzulegen. Mit Angebotsabgabe sind Art und Umfang der vorgesehenen Unterauftragnehmerleistung/en in dem Formular anzugeben. Der /die Name/n und die Anschrift/en des/der Unterauftragnehmer/s sind dem Auftraggeber auf Verlangen spätestens vor Erteilung des Zuschlages mitzuteilen. Hinweis: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die geforderten Unterlagen des/der entsprechenden Unterauftragnehmer/innen anzufordern. - Formular 523 EU (Eigenerklärung Sanktionspaket 5 EU) - Das Preisblatt Weitere Bedingungen zur Eignung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: siehe Leistungsbeschreibung und Vertrag

Elektronische Rechnungsstellung: Zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 4

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Vergabekammer Westfalen

Informationen über die Überprüfungsfristen: Es gelten die gesetzlichen Fristen.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Polizeipräsidium Wuppertal

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Polizeipräsidium Wuppertal

8. Organisationen

8.1. ORG-0001

Offizielle Bezeichnung: Polizeipräsidium Wuppertal
Registrierungsnummer: 05124-03001-50
Postanschrift: Müngstener Str. 35
Stadt: Wuppertal
Postleitzahl: 42285
Land, Gliederung (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)
Land: Deutschland
E-Mail: ZVST.Wuppertal@polizei.nrw.de
Telefon: 02022840
Internetadresse: https://wuppertal.polizei.nrw.de
Rollen dieser Organisation:
Beschaffer
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt
Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt

8.1. ORG-0002

Offizielle Bezeichnung: Vergabekammer Westfalen
Registrierungsnummer: 05515-03004-07
Postanschrift: Albrecht-Thaer-Straße 9
Stadt: Münster
Postleitzahl: 48147
Land, Gliederung (NUTS): Münster, Kreisfreie Stadt (DEA33)
Land: Deutschland
E-Mail: vergabekammer@brms.nrw.de
Telefon: 0251 411-1604
Internetadresse: https://www.bezreg-muenster.de/themen/wirtschaft-kultur-und-kommunales/vergabekammer-westfalen
Rollen dieser Organisation:
Überprüfungsstelle

8.1. ORG-0003

Offizielle Bezeichnung: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Registrierungsnummer: 0204:994-DOEVD-83
Stadt: Bonn
Postleitzahl: 53119
Land, Gliederung (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Land: Deutschland
E-Mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Telefon: +49228996100
Rollen dieser Organisation:
TED eSender

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 417742cc-4c8b-4081-9981-e1fc1402bf34 - 01
Formulartyp: Wettbewerb
Art der Bekanntmachung: Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung

Unterart der Bekanntmachung: 16
Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 08/05/2026 10:33:11 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Deutsch
Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 319456-2026
ABl. S – Nummer der Ausgabe: 90/2026
Datum der Veröffentlichung: 11/05/2026